

Bruno Eisert



* 29.01.1924 in Sailauf
+ 21.10.2012 in Sailauf

Diese überlieferte Geschichte wurde verfasst von Bruno Eisert und „übersetzt“ und archiviert von Thomas Eisert.

Über den Sailauer Dialekt hat der „Förderverein Sailauf e. V.“ das Buch mit CD

„geh her bei mich“

herausgebracht.

Sailauer Dialekt

Bloß e Moß Bier

Die Geschichde hod mä moine Fra ihrn Un´gel, de Konschdoands Künröäd, vozehld.

Es woar 1902-3, de Künröäd woar domols Sunndoachsschüler (Berufsschüler). Sunndoachsmiddoachs noch de Chrisdelähr (Religions-

Unterricht) woarä mid soine Kumbel uf em Hoamwäch, un sie hon sich überlehd, woas se mid dem ogebrochene Doach ofoange künnde. Wie se de Broandesbejch noabgehn, hörn se owe en de „Jagobs“ ihm Goade en de Kechelboh die Kuchel rolle un die ömgefallene Kechel bollern.

Wie uff Kommando schdeiche die junge Lejd die Dräbbe nuff. Sie gugge e bißje beim Kechele zu, stelle die Kechel uff un rolle die Kuchel zurüg. Als die Kechelbrürä fordgehn, griechen die „Kechelbuwe“ e Dringgäld. „Däs werd vosuffe!“ beschlisse se. Sie leche noch e poa Pennich druff un hulle sich unne en de Wädschafld e Moß Bier. Doann sedze se gemüdllich en de Kechelboh basoame, losse de Moßgrug greise un frae sich wie die Schneekönich.

Blözlich rüffd oaner: „De Parre kömmd!“ Un werglich, do dauchd a scho soan große Hudd uff de Dräbbe uff. Woas giste, woas hoste mache se üwern Mühlbejch nuff un soin voschwunde. Hinne en de Sejhohle dräffe se sich un moane: „Däs is noch emol gud goange.“

Oawer es is goanz oannerschd komme. Oaner von dene Kerle had nämlich en de Raasch soi Kejchebuch en de Kechelboh leiche losse un do hod soin Nome denn geschdoanne. De Parre hod sich däs Buch midgenomme un hod oam oannern Doach den „Burschen“ komme losse un hodem so loang zugesezd, bis er soi goanze Kelleche vorore had.

Korz un gud, die goanz Gesellschafld is vors „Schulgerichd“ geloare woarn un sie soin minoaner wäche dere Moß Bier en de Kechelboh zu oam Doach „Wochenendarrest“ em „Kiddje“ hinner de Soandkejch vourdeild woarn.

Onem beschdimmde Soamsdoag en de Ferienzeit soin also de Künröäd un soi Kelleche en die Schdoad gelafe un hon sich em Kiddche oischberre losse. Däs schlimmsde dabei woar, dass ihr Äldern ach noch „Kosdgäld“ bezoahle mußde.

Wie se doann oam Sunndoag geche Owend endloasse woaän soin, hod se de Wärdä gefrechd: „Ihr Kerle woas hader doann ogeschdelld?“ Do hon sem hald die Geschichde vozehld.

Erschd horä gelachd, doann horä soin Gäldbejdel raus, hod ene 50 Pennich gäwe un hod gesäd: „Kafd ejch nomol e Moß Bier von dem Gäld, oawä loßd ejch ned wirä von ejäm Parre vowüsche.“

Bruno Eisert

Sailauf 2002

Übersetzung auf Seite 2

Bloß eine Maß Bier

Die Geschichte hat mir meiner Frau ihr Onkel, der Konstand's Konrad, erzählt. Es war 1902 oder 1903, der Konrad war damals Sonntagsschüler (Berufsschüler). Sonntags mittags, nach dem Religionsunterricht war er mit seinen Kumpels auf dem Heimweg. Und sie haben sich überlegt, was man mit dem angefangenen Tag anfangen könnte. Wie sie am Brandesbach hinunter gingen, hören sie oben im Garten vom „Jakob's“ (Gastwirtschaft) in der Kegelbahn die Kugeln rollen und die umgefallenen Kegel bollern.

Wie auf Kommando steigen die jungen Leute die Treppe hinauf. Sie schauen etwas beim Kegeln zu, stellen die Kegel wieder auf und rollten die Kugel zurück. Als die Kegelbrüder weggingen, bekamen die Kegelbuben ein Trinkgeld. „Das wird versoffen!“ beschließen sie. Sie legten noch ein paar Pfennige drauf und holen sich in der Wirtschaft eine Maß Bier. Dann setzten sie sich in der Kegelbahn zusammen, ließen den Maßkrug kreisen und freuten sich wie die Schneekönige.

Plötzlich rief einer: „Der Pfarrer kommt!“ Und wirklich, da taucht auch schon sein großer Hund auf der Treppe auf. „Was gibste was haste“, rannten sie über den Mühlbach rauf und sind verschwunden. Hinten in der Säuhohle trafen sie sich und meinen: „Das ist ja noch einmal gut gegangen.“

Aber es ist ganz anders gekommen. Einer von den Buben hat nämlich sein Kirchenbuch in der Kegelbahn liegen lassen und da stand sein Name drin. Der Pfarrer hat das Buch mitgenommen und hat am nächsten Tag dem „Burschen“ solange zugesetzt, bis er seine ganzen Kollegen verraten hat.

Kurz und gut, die ganze Gesellschaft ist vor das „Schulgericht“ geladen worden und sie sind miteinander wegen der Maß Bier in der Kegelbahn zu einem Tag „Wochenend-Arrest“ im Gefängnis hinter der Sandkirche in Aschaffenburg verurteilt worden.

An einem bestimmten Samstag in der Ferienzeit sind also der Konrad und seine Kollegen in die Stadt gelaufen und haben sich im Gefängnis einsperren lassen. Das schlimmste dabei war, dass ihre Eltern auch noch Kostgeld bezahlen mussten.

Wie sie dann am Sonntagabend entlassen wurden, hat sie der Wärter gefragt: „Ihr Buben was habt ihr denn angestellt?“ Da haben sie ihm halt die Geschichte erzählt.

Erst hat er gelacht, dann hat er seinen Geldbeutel herausgeholt, hat ihnen 50 Pfennig gegeben und hat gesagt: „Kauft euch nochmal eine Maß Bier von dem Geld, aber lasst euch nicht von eurem Pfarrer erwischen“ □

Bruno Eisert, Sallauf 2002